

- Ⓓ Gebrauchsanweisung
- Ⓔ Instructions for use
- Ⓔ Instrucciones de uso
- Ⓕ Mode d'emploi
- Ⓖ Gebruiksaanwijzing

- Ⓒ Способ применения
- Ⓘ Istruzioni per l'uso
- ⒫ Modo de utilização
- ⒸⓀ Brugsanvisning
- Ⓒ Brugsanvisning

- Ⓗ Instrukcja obsługi
- ⒼⓀ Οδηγίες χρήσης
- Ⓔ Návod k použití
- ⒸⒹ Navodilo za uporabo
- ⒸⓀ Návod na použitie

Maximex

Ⓓ HEIZKÖRPER-ENTLÜFTER

Sauberes und leichtes Entlüften auch in engen Heizkörpernischen.

Gebrauchsanweisung:

- 1.) Behälter mit der Öffnung über das 1/2" Entlüftungsventil stecken und dabei das Vierkant des Schlüssels in das Ventil einführen.
 - 2.) Durch Linksdrehung der Einstellschraube wird das Ventil geöffnet, so daß Luft entweichen kann. (s. Abb.)
 - 3.) Ventil solange geöffnet lassen, bis etwas Wasser austritt. Dann Ventil durch Rechtsdrehung der Schraube schließen (s. Abb.)
 - 4.) Das Wasser im Behälter ausgießen.
 - 5.) Nach dem Entlüften Wasserstand wieder auf den vom Hersteller angegebenen Wasserstand bringen.
- Fassungsvermögen: 120 ml

Ⓔ RADIATOR AIR BLEEDER

Clean and easy air bleeding, even in tight corners.

Operating Instructions:

- 1.) Place the container with its opening above the 1/2" bleeding valve while inserting the wrench's square into the valve.
- 2.) The valve is opened by turning the adjustment screw to the left, allowing air to escape (s. Ill.)
- 3.) Leave the valve open until a little water escapes. Then close the valve by turning the screw to the right (s. Ill.)
- 4.) Pour out the water from the container.
- 5.) After ventilating, adjust the water level back to the level specified by the manufacturer.

Load capacity: 120 ml

Ⓔ PURGA DE AIRE PARA RADIADORES

Purga limpia y fácil, también en los nichos estrechos de los aparatos de calefacción.

Instrucciones de uso:

- 1.) Meter el depósito con la abertura sobre la válvula de purga de 1/2" y al mismo tiempo introducir el

cuadrado de la llave en la válvula.

- 2.) Girando hacia la izquierda el tornillo de regulación se abrirá la válvula, de tal manera que pueda escapar el aire (véase figura).
 - 3.) Dejar abierta la válvula hasta que salga un poco de agua. Luego cerrar la válvula girando el tornillo hacia la derecha (véase figura).
 - 4.) Vaciar el agua acumulada en el depósito.
 - 5.) Después de la evacuación del aire volver a poner el nivel del agua al nivel de agua indicado por el fabricante.
- Capacidad: 120 ml.

Ⓔ RADIATOR AIR BLEEDER

Un dégazage à la fois propre et facile, même dans les niches de radiateur étroites.

Instructions d'utilisation:

- 1.) Enfoncer le récipient par son ouverture dans la soupape d'évacuation des gaz 1/2" et, ce faisant, introduire le quatre-pans de la clé dans la soupape.
 - 2.) Ouvrir ensuite la soupape en effectuant une rotation à gauche de la vis de réglage, si bien que l'air peut alors s'échapper (voir figure).
 - 3.) Laisser alors la soupape ouverte jusqu'à ce que de l'eau s'en échappe. Puis refermer la soupape par une rotation à droite de la vis de réglage (voir figure).
 - 4.) Verser enfin l'eau contenue dans le récipient.
 - 5.) Après le dégazage, compléter à nouveau le niveau d'eau au niveau spécifié par le constructeur.
- Capacité : 120 ml

Ⓔ RADIATOR-ONTLUCHTER

Schoon en gemakkelijk ontluichten – ook in nauwe radiatorhoekjes.

Gebruiksaanwijzing:

- 1.) Schuif het reservoir met de opening over het 1/2"-ontluchttingsventiel en steek de vierkantsleutel in het ventiel.
- 2.) Door de schroef naar links te draaien wordt het ventiel geopend zodat er lucht kan

ontsnappen. (zie afb.)

- 3.) Laat het ventiel net zolang geopend totdat er water uitkomt. Sluit het ventiel dan weer door de schroef naar rechts te draaien (zie afb.)
 - 4.) Giet het water uit het reservoir weg.
 - 5.) Na het ontluichten de waterpeil weer aan de door de fabrikant vermelde waterpeil aanpassen.
- Inhoud: 120 ml

Ⓔ ВОЗДУХООТВОДНОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ ОТОПИТЕЛЬНОЙ БАТАРЕИ

Чистый и легкий отвод воздуха даже в тесных нишах батарей.

Инструкция по эксплуатации:

- 1.) Насадить отверстие емкости на 1/2"-ый воздушный клапан, вставляя при этом четырехгранник ключа в клапан.
- 2.) Поворотом регулирующего винта влево клапан открывается, теперь воздух может быть отведен. (см. рис.)
- 3.) Держать клапан открытым, пока не потечет вода. Затем закрыть клапан поворотом винта вправо. (см. рис.)
- 4.) Вылить воду из емкости.
- 5.) После отвода воздуха привести уровень воды опять на уровень, указанный изготовителем.

Объем: 120 мл

Ⓘ SFIATARADIATORE

Per un'operazione facile e pulita anche in spazi ristretti.

Indicazioni d'uso:

- 1) Sistemare il contenitore con l'apertura sopra la valvola di sfiato 1/2" e nello stesso tempo inserire nella valvola la chiave a testa quadrata.
- 2) Aprire la valvola girando la vite di regolazione a sinistra in modo da far uscire l'aria (vedi fig.).
- 3) Lasciare aperta la valvola fintanto che esce dell'acqua. Poi chiudere la valvola girando la vite a destra (vedi fig.).
- 4) Versare l'acqua nel contenitore.
- 5.) Dopo aver sfiatato, riportare l'acqua al livello prescritto dal produttore.

Volume: 120 ml

Ⓓ VENTILADOR PARA ELEMENTOS DE AQUECIMENTO

Ventilação limpa e simples mesmo nos nichos estreitos dos aquecedores.

Instruções de utilização:

- 1.) Colocar o recipiente com a abertura sobre a válvula de ventilação de 1/2" e introduzir assim o quadrado da chave na válvula.
- 2.) Ao rodar o parafuso de ajuste para a esquerda, a válvula é aberta para que o ar possa ser retirado (ver fig.).
- 3.) Deixar a válvula aberta o tempo suficiente até sair um pouco de água. A seguir, fechar a válvula, rodando o parafuso para a direita (ver fig.).
- 4.) Despejar a água do recipiente.
- 5.) Depois da ventilação, voltar a colocar o nível da água no nível indicado pelo fabricante.

Capacidade volumétrica 120 ml

Ⓔ RADIATOR-UDLUFTER

Ren og nem udluftning, også i snævre radiatornicher.

Brugsanvisning:

- 1.) Sæt beholderen på med åbningen over 1/2" udluftningsventilen, idet nøglefirkanten føres ind i ventilen.
 - 2.) Ved at dreje indstillingskruen til venstre åbnes ventilen, så der kan slippe luft ud. (se ill.)
 - 3.) Hold ventilen åben, indtil der løber lidt vand ud. Luk da ventilen ved at dreje skruen til højre (se ill.)
 - 4.) Hæld vandet i beholderen ud.
 - 5.) Efter udluftningen bringes vandstanden igen op på det niveau, der er angivet af producenten.
- Rumindhold: 120 ml

Ⓔ LUFTNINGSHJÄLP FÖR RADIATORER

Hygienisk och enkel luftning även i trånga nischer.

Bruksanvisning:

- 1.) Placera behållaren med öppningen över 1/2" luftningsventilen och för in

- Ⓛ Gebrauchsanweisung
- Ⓛ Instructions for use
- Ⓛ Instrucciones de uso
- Ⓛ Mode d'emploi
- Ⓛ Gebruiksaanwijzing

- Ⓛ Способ применения
- Ⓛ Istruzioni per l'uso
- Ⓛ Modo de utilização
- Ⓛ Brugsanvisning
- Ⓛ Bruksanvisning

- Ⓛ Instrukcja obsługi
- Ⓛ Οδηγίες χρήσης
- Ⓛ Návod k použití
- Ⓛ Navodilo za uporabo
- Ⓛ Návod na použitie

Maximex

- nyckelns fyrkant i ventilen.
- 2.) Vrid inställningskruven till vänster för att öppna ventilen så att luften kan gå ut. (Se bild.)
 - 3.) Låt ventilen vara öppen tills vatten börjar komma fram. Stäng då ventilen genom att vrida skruven till höger. (Se bild.)
 - 4.) Håll bort vattnet i behållaren.
 - 5.) Efter avluftningen ska man se till att vattennivån motsvarar tillverkarens rekommendationer.
- Volym: 120 ml

Ⓛ ODPOWIETRZACZ GRZEJNIKA

- Czyste i łatwe odpowietrzanie, również w ciasnych niszach grzejnikowych.
- Instrukcja użytkowania:**
- 1.) Zbiornik nałożyć otworem na zawór odpowietrzający 1/2" i wprowadzić przy tym końcówkę czworokątną klucza w zawór.
 - 2.) Otworzyć zawór kręcąc śrubą nastawczą w lewo, dzięki czemu można wypuścić powietrze. (p. rys.)
 - 3.) Zawór pozostawić otwarty do momentu pojawienia się wody. Następnie kręcąc śrubą

- w prawo zawór zamknąć (p. rys.)
- 4.) Wodę ze zbiornika wylać.
 - 5.) Po odpowietrzeniu wodę w grzejniku należy uzupełnić do poziomu podanego przez producenta.
- Pojemność: 120 ml

Ⓛ ΞΞΑΕΡΙΣΤΗΡΑΣ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ

Καθαρός και απλός εξαερισμός 1 ακόμη και σε στενές κόγχες ι καλοριφέρ.

Οδηγία χρήσης:

- 1.) Τοποθετήστε το δοχείο με το άνοιγμα επάνω από τη βαλβίδα εξαερισμού βάζοντας το τεράγωνο κλειδί 1/2στη βαλβίδα. 2
 - 2.) Με αριστερό στρίψιμο της βίδας ρύθμισης ανοίγεται η βαλβίδα, ώστε να μπορεί να διαφύγει ο αέρας (βλ. εικ.)
 - 3.) Αφήστε τη βαλβίδα ανοικτή 3 τόση ώρα, μέχρι να αρχίζει να εξέρχεται λίγο νερό. Κατόπιν κλείστε τη με στρίψιμο της βιδας προς τα 4 δεξιά (βλ. εικ.) 5
 - 4.) Χύστε το νερό από το δοχείο.
 - 5.) Μετά τον εξαερισμό πρέπει να γεμίζετε νερό μέχρι το σημάδι στάθμης νερού που (προβλέπει ο κατασκευαστής).
- Χωρητικότητα: 120 τ1

Ⓛ ODVZDUŠŇOVAČ TOPNÝCH TĚLES

Čisté a snadné odvzdušnění i ve stísněných výklencích pro topná tělesa.

Νάvod k použití:

- 1.) Nádobku otvorem nasadíte na 1/2" odvzdušňovací ventil, přičemž čtyřhran klíče zasuníte do ventilu.
 - 2.) Otočením nastavovacího šroubu doleva ventil otevřete tak, aby mohl unikat vzduch (viz obrázek).
 - 3.) Ventil ponechejte otevřený, dokud nevyteče trocha vody. Ventil pak otočením šroubu doprava zavřete (viz obrázek).
 - 4.) Vodu z nádoby vylijte.
 - 5.) Po odvzdušnění doplňte hladinu vody na úroveň předepsanou výrobcem.
- Objem: 120 ml

Ⓛ ODZRAČEVALEC RADIATORJEV

Čisto in enostavno odzračevanje tudi v ozkih radiatorskih nišah.

Navodilo za uporabo:

- 1.) Posodo nataknete z odprtino preko 1/2" odzračevalnega ventila in pri tem vstavite četrerobnik ključa v ventil.
- 2.) Z zasukom nastavnega vijaka na levo se ventil odpre, tako

- da lahko uhaja zrak (glej sliko).
- 3.) Ventil pustite tako dolgo odprt, dokler ne izstopi nekaj vode. Ventil zaprite tako, da ventil zasučete na desno (glej sliko).
 - 4.) Vodo izlijte iz posode.
 - 5.) Po odzračevanju stanje vode ponovno vrnite na tisto, ki ga navaja proizvajalec.
- Zmogljivost: 120 ml

Ⓛ ODZRAČEVALEC RADIATORJEV

Čisto in enostavno odzračevanje tudi v ozkih radiatorskih nišah.

Navodilo za uporabo:

- 1.) Posodo nataknete z odprtino preko 1/2" odzračevalnega ventila in pri tem vstavite četrerobnik ključa v ventil.
 - 2.) Z zasukom nastavnega vijaka na levo se ventil odpre, tako da lahko uhaja zrak (glej sliko).
 - 3.) Ventil pustite tako dolgo odprt, dokler ne izstopi nekaj vode. Ventil zaprite tako, da ventil zasučete na desno (glej sliko).
 - 4.) Vodo izlijte iz posode.
 - 5.) Po odzračevanju stanje vode ponovno vrnite na tisto, ki ga navaja proizvajalec.
- Zmogljivost: 120 ml

